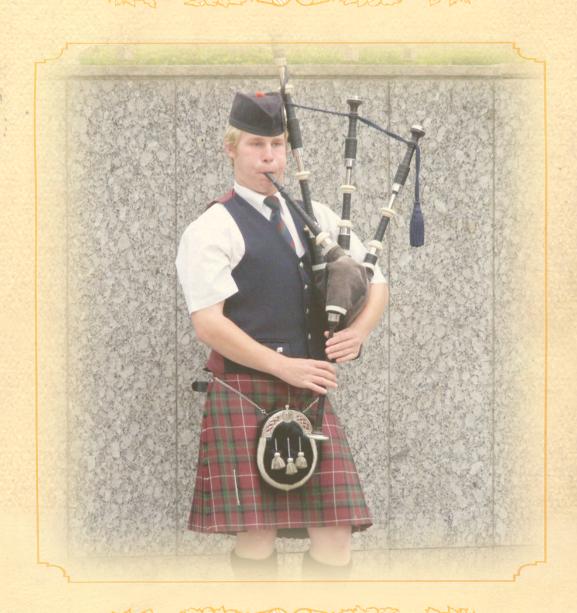
AULD LANG SYNE

FOR MEN'S VOICES, TIN WHISTLE, AND GUITAR

ARRANGED BY KATHLEEN MCGUIRE



COMMISSIONED BY THE BUFFALO GAY MEN'S CHORUS
DIRECTED BY BARB WAGNER

AULD LANG SYNE



Copyright: Wirripang Pty Ltd 2017 © Kathleen McGuire 2009

Music edited by the composer

First published February 2017 Wirripang Pty Ltd 18/106 Corrimal Street, Wollongong 2500 Australia

All rights reserved. This material (music and preface) may not be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying or recording, without permission in writing from the publisher.

Australian ISMN Agency National Library of Australia

McGuire, Kathleen

Auld Lang Syne – for men's voices, tin whistle and guitar

ISMN: 979 0 720171 91 3

AULD LANG SYNE is a traditional, Scottish poem that was adapted by Robert Burns in 1788. In English, a literal translation is "old long since," or more colloquially: "long, long ago" or "days of long ago." For hundreds of years, the poem has been set to a traditional folk song, of which there are many variations. The tune used here - the original, pentatonic melody Burns chose to set with the poem - is nowadays less familiar than the modern tune that is most commonly heard sung by revellers in many countries at the stroke of midnight on New Year's Eve. Burns, when he presented the song to the British Museum, remarked: "The following song, an old song, of the olden times, and which has never been in print, nor even in manuscript until I took it down from an old man's singing, is enough to recommend any air." The original folk song to which it was set was known as: "I fee'd a lad at Michaelmas."

This arrangement was commissioned by the Buffalo Gay Men's Chorus (NY, USA) in 2009, directed by my dear friend and colleague, Barb Wagner. It was premiered at their December concert that year. It emphasises the song's Celtic folk roots, including voices imitating bagpipes, melodic ornamentation, and accompaniment provided by tin whistle and acoustic guitar. If alternative instruments are used, note that the tin whistle sounds an octave higher than written and the guitar sounds an octave lower than written. Depending on the acoustic needs of the venue and the size of the vocal ensemble, guitar amplification may be necessary.

Below is a modern translation of the Scottish words and a Scots pronunciation guide from public domain resources. A complete IPA pronunciation guide can also be found on Wikipedia: Auld Lang Syne.

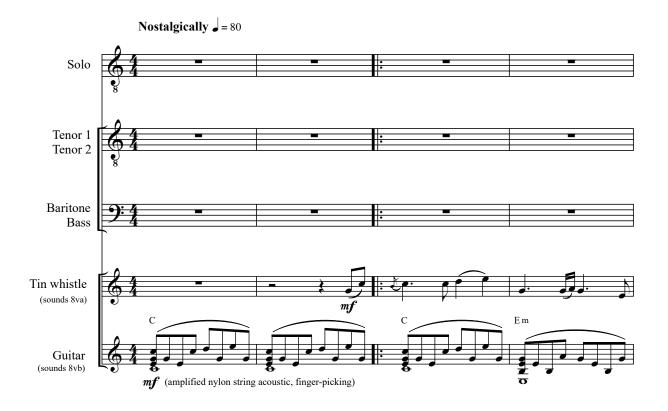
- Kathleen McGuire

Роем	MODERN TRANSLATION	SCOTS PRONUNCIATION	
Should auld acquaintance be forgot, and never brought to mind? Should auld acquaintance be forgot, and auld lang syne? REFRAIN: For auld lang syne, my jo, for auld lang syne, we'll tak' a cup o' kindness yet, for auld lang syne. And surely ye'll be your pint-stowp!	Should <i>old</i> acquaintance be forgot, and never brought to mind? Should <i>old</i> acquaintance be forgot, and <i>old</i> lang syne? REFRAIN: For auld lang syne, my dear, for auld lang syne, we'll take a cup of kindness yet, for auld lang syne. And surely you'll <i>buy</i> your pint <i>cup</i> !	Shid ald akwentans bee firgot, an nivir brocht ti mynd? Shid ald akwentans bee firgot, an ald lang syn? REFRAIN: Fir ald lang syn, ma jo, fir ald lang syn, wil tak a cup o kyndnes yet, fir ald lang syn. An sheerly yil bee yur pynt-staup!	
and surely I'll be mine! And we'll tak a cup o' kindness yet, for auld lang syne. We twa ha'e run about the braes,	and surely I'll buy mine! And we'll take a cup o' kindness yet, for auld lang syne. We two have run about the slopes,	an sheerly al bee myn! An will tak a cup o kyndnes yet, fir ald lang syn. We twa hay rin aboot the braes,	
and pu'd the gowans fine; But we've wander'd mony a weary fitt, sin' auld lang syne. We twa ha'e paidl'd i' the burn,	and picked the daisies fine; But we've wandered many a weary foot, since auld lang syne. We two have paddled in the stream,	an pood the gowans fyn; Bit weev wandert monae a weery fet, sin ald lang syn. We twa hay pedilt in the burn,	
frae morning sun till dine; But seas between us braid ha'e roar'd sin' auld lang syne.	from morning sun till dinner time; But seas between us broad have roared since auld lang syne.	fray mornin sun til dyn; But seas between us bred hay roard sin ald lang syn.	
And there's a hand, my trusty fiere! and gie's a hand o' thine! And we'll tak' a right gude-willy waught, for auld lang syne.	And there's a hand my trusty friend! And give us a hand o' thine! And we'll take a right good-will draught, for auld lang syne.	An thers a han, my trustee feer! an gees a han o thyn! And we'll tak a richt gude-willie-waucht, fir ald lang syn.	

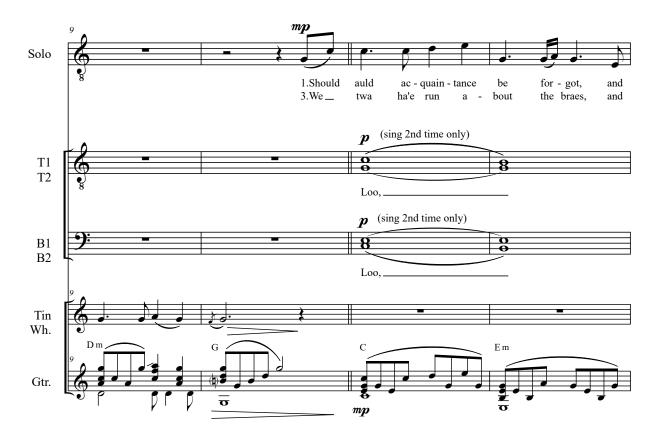
AULD LANG SYNE For men's voices, tin whistle, and guitar

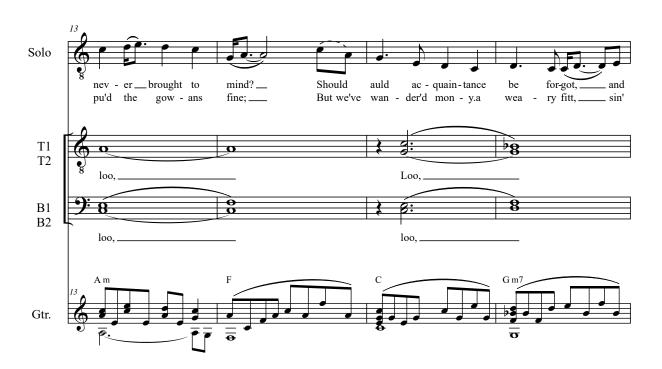
Traditional Scottish folk song Arranged by Kathleen McGuire, 2009

Duration: 5 min.



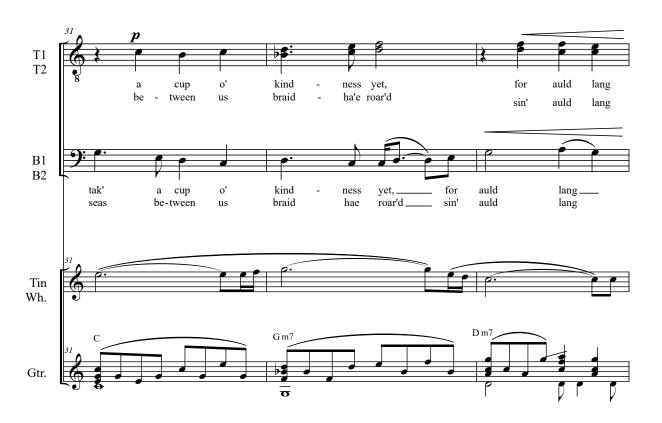


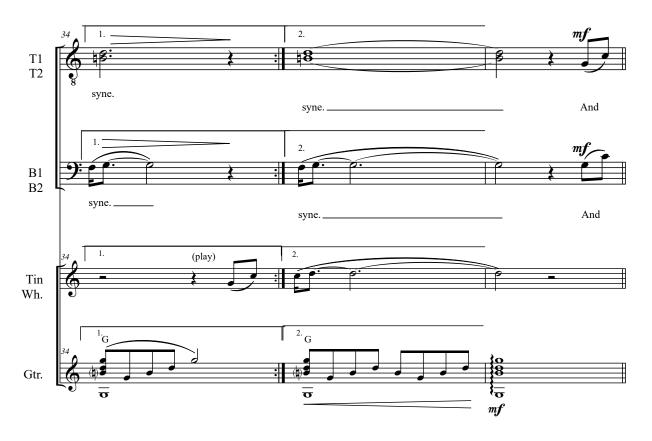






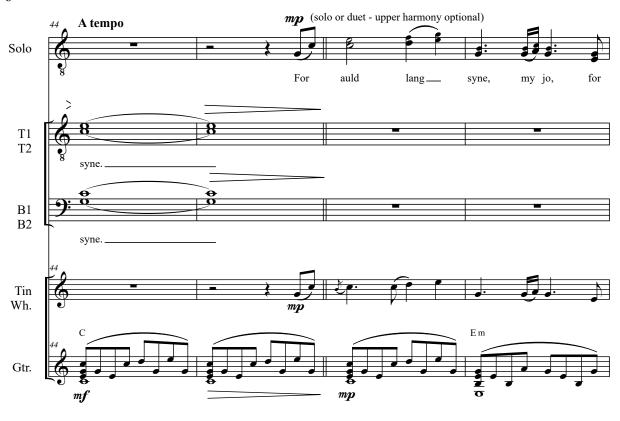




















Composer Profile

Melbourne-born Kathleen McGuire has worked as a composer, conductor and educator for more than three decades in six countries with orchestras, choirs, ballet, opera and musical theatre including performances at the Sydney Opera House, Carnegie Hall and the Kennedy Center. She spent 18 years living in the United States, where she earned a doctorate in conducting at the University of Colorado, Boulder.

McGuire earned a BMus in composition at the Melbourne Conservatorium of Music, studying with Peter Tahourdin and Barry Conyngham. She has been recognised in the Professional Choral Composer division of The American Prize, including two Special Judges Citations. Her compositional interests, and recent commissions, focus upon social justice issues and affecting positive change through music, including collaborative works *Street Requiem* and *No Excuses!* which have received multiple, international performances and recognition.

Having completed her MMus degree with Distinction at the University of Surrey in the mid-1990s, in 2017 she was selected as an inaugural recipient of the Vice-Chancellor's Alumni Achievement Award for her major choral works and her international reputation in social justice and human rights.

McGuire is a freelance conductor and composer, music director of Tudor Choristers and the Star Chorale, music teacher at Brunswick Secondary College and lectures in the Department of Education and Arts at Australian Catholic University.

ACOUSTIC GUITAR*

Commissioned by the Buffalo Gay Men's Chorus, directed by Barb Wagner

AULD LANG SYNE

For men's voices, tin whistle, and guitar

Words adapted by Robert Burns (1759 – 1796)

Duration: 5 min.

Traditional Scottish folk song Arranged by Kathleen McGuire, 2009



*amplify if needed



TIN WHISTLE in C

Commissioned by the Buffalo Gay Men's Chorus, directed by Barb Wagner

AULD LANG SYNE

For men's voices, tin whistle, and guitar

